



Tiểu Bang California – Cơ Quan Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh
Sở Y Tế Công California



TOMÁS J. ARAGÓN, M.D., Dr.P.H.
Giám Đốc & Viên Chức Y Tế Công Cộng

GAVIN NEWSOM
Thống đốc

12 tháng 7, 2023

KÍNH GỬI:

Người sử dụng lao động ở California

NỘI DUNG:

Ứng Phó COVID-19 tại Nơi Làm Việc dành cho Người Sử Dụng Lao Động

Tài Liệu Liên Quan: [Hướng dẫn khác về nhân viên và nơi làm việc](#) | [Tất cả hướng dẫn](#) | [Các ngôn ngữ khác](#)

Cập nhật đến ngày 12/7/2023:

- Các nguồn hỗ trợ liên quan đến Quy Định Phòng Chống COVID-19 Trong Trường Hợp Không Khẩn Cấp của Cal/OSHA.
- Tham khảo mới nhất đối với hướng dẫn và lập báo cáo về đợt bùng phát.
- Các đề xuất và đường dẫn mới nhất về việc đeo khẩu trang.

Ứng Phó COVID-19 tại Nơi Làm Việc

Người sử dụng lao động có vai trò quan trọng trong việc duy trì sự an toàn cho người lao động khỏi COVID-19. Hồ sơ về nguồn hỗ trợ này được lập để giúp người sử dụng lao động hiểu các bước có thể thực hiện để phòng chống lây truyền COVID-19 và nhanh chóng ứng phó phù hợp với các ca nhiễm và đợt bùng phát COVID-19 được phát hiện tại nơi làm việc.

Sở y tế tại địa phương (LHD) có thể tiếp tục thực hiện thêm các quy định nghiêm ngặt hơn hướng dẫn của tiểu bang trên cơ sở tình hình tại địa phương, bao gồm ở các cơ sở có nguy cơ cao hoặc trong những tình huống cụ thể (như: trong các đợt bùng phát tại các cơ sở có nguy cơ cao).

Các Quy Định của Pháp Luật

Quy định người sử dụng lao động phải thông báo cho LHD về các đợt bùng phát COVID-19 tại nơi làm việc trên toàn tiểu bang trước đây giờ không còn hiệu lực. Tuy nhiên, LHD có thể tiếp tục yêu cầu báo cáo đợt bùng phát qua sắc lệnh của địa phương. Người sử dụng lao động phải cung cấp các

Bộ Y Tế Công California / Văn Phòng Công Vụ
P.O. Box 997377 • MS 0502 • Sacramento, CA 95899-7377
(916) 440-7259 • (916) 440-7505 FAX
www.cdph.ca.gov



thông tin mà LHD yêu cầu liên quan đến các trường hợp hoặc đợt bùng phát COVID-19 tại nơi làm việc, như được quy định trong [Hướng Dẫn Báo Cáo Đợt Bùng Phát COVID-19 Tại Nơi Làm Việc](#).

Tại nơi làm việc ngoài y tế, người sử dụng lao động có trách nhiệm đảm bảo hành động bảo vệ người lao động của họ tuân thủ [Quy Định Phòng Chống COVID-19 Trong Trường Hợp Không Khẩn Cấp của Cal/OSHA](#) (Quy Định Phòng Chống COVID-19).

Người sử dụng lao động cần tham khảo ngôn ngữ quy định, [Những Câu Hỏi Thường Gặp](#), và các tài liệu khác trên [trang web quy định về Phòng Chống COVID-19](#). Hướng dẫn về nguồn hỗ trợ này không phải là để trình bày lại các quy định toàn diện của Cal/OSHA.

Hướng dẫn về nguồn hỗ trợ này không phải là để sử dụng trong việc kiểm soát và phòng chống các đợt bùng phát tại các cơ sở y tế, trung tâm cải tạo, mái ấm hoặc những nơi làm việc khác nơi [tiêu chuẩn về Bệnh Truyền Nhiễm qua Sơn Khí \(ATD\) của Cal/OSHA \(Tiêu Đề 8, Mục 5199\)](#) được áp dụng.

Những Thành Phần Chính trong Kiểm Soát Đợt Bùng Phát tại Nơi Làm Việc

1. Chuẩn bị xác định và kiểm soát số ca nhiễm COVID-19 tại nơi làm việc.

- Xác định [Thông tin liên hệ của LHD](#) và các quy định báo cáo hiện hành đối với LHD trong khu vực pháp lý nơi có cơ sở làm việc.
- Chỉ định một điều phối viên cho việc kiểm soát và phòng chống dịch bệnh tại nơi làm việc để giúp thực hiện quy trình phòng chống lây nhiễm COVID-19 và kiểm soát các vấn đề liên quan đến COVID-19 giữa những người lao động.
- Xây dựng Chương Trình Phòng Chống Bị Thương và Bị Bệnh tại nơi làm việc (IIPP) bằng văn bản đối với các quy trình phòng chống COVID-19 phù hợp với [Quy Định Phòng Chống COVID-19](#) của Cal/OSHA. Cal/OSHA có [Mẫu](#) Quy Trình Phòng Chống COVID-19 hiện có trên [trang web Quy Định Phòng Chống COVID-19 Trong Trường Hợp Không Khẩn Cấp](#).
- Yêu cầu người lao động báo cáo nguy cơ có khả năng xảy ra COVID-19 tại nơi làm việc cho người sử dụng lao động mà không sợ bị trả thù.
- Khuyến khích nhân viên ở nhà và báo cáo với người sử dụng lao động nếu họ có chẩn đoán nhiễm COVID-19.
 - Đảm bảo người lao động biết về [Bảo Hiểm Mất Khả Năng Lao Động của Tiểu Bang](#), [và Đền Bù cho Người Lao Động](#), hoặc các phúc lợi nghỉ phép khác mà họ có thể đủ điều kiện nhận.
- Khuyến khích tất cả những người lao động [duy trì cập nhật việc tiêm vắc-xin COVID-19 của mình](#). Tiêm vắc-xin là chiến lược hiệu quả duy nhất để bảo vệ người lao động khỏi COVID-19.

2. Chia sẻ thông tin với LHD và các bên liên quan khác.

- LHD trong khu vực pháp lý của nơi làm việc **có thể** có các quy định cụ thể về báo cáo đợt bùng phát. Người sử dụng lao động **phải** tuân thủ các quy định này và cung cấp mọi thông tin mà LHD yêu cầu. Trong trường hợp không có các quy định báo cáo cụ thể về đợt bùng phát, người sử dụng lao động cần liên hệ với [LHD](#) để được hướng dẫn về các ca nhiễm và đợt bùng phát, khi cần.
- Nếu cơ sở sử dụng người lao động có hợp đồng hoặc người lao động thời vụ, vui lòng chỉ định một người trao đổi các thông tin và hướng dẫn về đợt bùng phát giữa người lao động và người sử dụng lao động.
- Tham khảo [Quy Định về Báo Cáo và Ghi Chép các Ca Nhiễm COVID-19](#) của Cal/OSHA.

3. Phát hiện thêm các ca nhiễm và ca tiếp xúc gần trong số người lao động.

- Khi phát hiện người lao động bị nhiễm COVID-19, người sử dụng lao động cần xác định liệu người lao động đã có mặt tại nơi làm việc trong thời kỳ lây nhiễm hay không và xác định các trường hợp tiếp xúc gần. Người sử dụng lao động cần tham khảo [Quy Định Phòng Chống COVID-19 của Cal/OSHA](#) và [Lệnh của Nhân Viên Y Tế Công Cộng Tiểu Bang](#) Kiểm Soát & Phòng Chống Dịch Bệnh COVID-19 để biết định nghĩa về thời kỳ lây nhiễm và trường hợp tiếp xúc gần.
 - Để đánh giá thời điểm người bị dương tính với COVID có mặt tại nơi làm việc và giúp xác định thêm những trường hợp tiếp xúc gần, người sử dụng lao động có thể chọn phỏng vấn những người lao động bị nhiễm COVID-19 qua điện thoại. Hồ sơ tuyển dụng cũng có thể được tham khảo để có được thông tin này.
 - Những trường hợp tiếp xúc gần cần tuân thủ [Hướng Dẫn Cách Ly và Kiểm Dịch](#) của Bộ Y Tế Công Cộng California (CDPH), bao gồm những khuyến nghị sau: đeo khẩu trang vừa khít trong 10 ngày sau khi bị phơi nhiễm; xét nghiệm trong vòng 3-5 ngày sau lần phơi nhiễm gần nhất; ở nhà và [xét nghiệm lại nếu có các triệu chứng](#).
- Ngay khi [đợt bùng phát tại nơi làm việc](#) được phát hiện, việc xét nghiệm người lao động có khả năng bị phơi nhiễm phải là một trong những chiến lược hàng đầu được người sử dụng lao động cân nhắc để xác định thêm các ca nhiễm.
 - Có thể tham khảo ý kiến của các LHD để trao đổi về các chiến lược xét nghiệm và khi cần các LHD cũng có thể giúp tạo điều kiện thuận lợi cho các phương án xét nghiệm.
 - Tham khảo [Quy Định Phòng Ngừa COVID-19](#) của Cal/OSHA để biết quy định về xét nghiệm đối với người lao động bị phơi n
 - Xin lưu ý là việc xét nghiệm chỉ phản ánh tình trạng sức khỏe của một người tại một thời điểm. Ngay cả khi kết quả xét nghiệm của người lao động là âm tính, họ vẫn có thể bị nhiễm COVID-19 từ lần phơi nhiễm mới đây hoặc sắp tới. Việc xét nghiệm lại khi có các triệu chứng được khuyến nghị trong [Hướng Dẫn Cách Ly và Kiểm Dịch của CDPH](#).

4. Thông báo và cung cấp hướng dẫn cho người lao động.

- Nếu phát hiện người bị nhiễm COVID-19 tại nơi làm việc, người sử dụng lao động phải đăng thông báo về việc phơi nhiễm với COVID-19 tại nơi làm việc. Xem [Bô Luật Lao Động 6409.6](#) và [Quy Định Phòng Chống COVID-19 của Cal/OSHA](#) để biết thêm thông tin về quy định thông báo.

5. Xác định thời điểm phù hợp để người lao động nhiễm COVID-19 trở lại làm việc.

- Người sử dụng lao động cần xem xét [các quy định của Cal/OSHA](#) cũng như [Hướng Dẫn Cách Ly và Kiểm Dịch của CDPH](#) gần nhất để xác định thời điểm người lao động có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID -19 có thể quay trở lại làm việc.
 - Thời gian nghỉ việc sẽ khác nhau tùy thuộc vào triệu chứng và kết quả xét nghiệm của người lao động.
- LHD có thể áp dụng thêm các quy định về việc quay trở lại làm việc; người sử dụng lao động cần tham khảo ý kiến của [LHD](#) trong khu vực pháp lý nơi có trụ sở làm việc về những quy định này.

6. Thực hiện phòng chống lây lan COVID-19 tại nơi làm việc.

- Tham khảo hướng dẫn [Tân Dụng Tối Đa Việc Đeo Khẩu Trang của CDPH](#) để hiểu cách đánh giá chất lượng khẩu trang và sự khác biệt giữa khẩu trang và khẩu trang bảo vệ hô hấp.
 - Người sử dụng lao động cần cung cấp khẩu trang vừa khít và có khả năng lọc tốt.

- Ở những trường hợp có nguy cơ cao, chẳng hạn như nơi làm việc đông người, hoặc có đợt bùng phát tại nơi làm việc, hoặc khi nhiều người trong cộng đồng hiện có khả năng bị nhiễm COVID-19 và dễ lây nhiễm sang người khác, thì người sử dụng lao động phải **quyết liệt** cân nhắc việc cung cấp khẩu trang bảo vệ hô hấp N95 được NIOSH phê duyệt cho người lao động.
- Tham khảo [Quy Định Phòng Chống COVID-19](#) của Cal/OSHA để hiểu khi nào cần có khẩu trang hoặc khẩu trang bảo vệ hô hấp cho người lao động và thực hiện các biện pháp phòng chống bổ sung.
- Xem [Quy Định Phòng Chống COVID-19 của Cal/OSHA](#) và [Hướng Dẫn Tam Thời về Thông Gió, Lọc Khí và Chất Lượng Không Khí trong Môi Trường Khép Kín của CDPH](#) để biết thêm thông tin về cách cải thiện hệ thống thông gió tại nơi làm việc.

Các Nguồn Hỗ Trợ Bổ Sung của CDPH

- [Chi Nhánh Sức Khỏe và An Toàn Lao Động về COVID-19 & Nơi Làm Việc](#)
- [Quy Định Báo Cáo Đợt Bùng Phát COVID-19 tại Nơi Làm Việc đối với Các Sở Y Tế Công Cộng Địa Phương của Dự Luật AB 685](#)
- [Hướng Dẫn Tam Thời về Thông Gió, Lọc Khí và Chất Lượng Không Khí trong Môi Trường Khép Kín](#)
 - [COVID-19 & Lời Khuyên về Hệ Thống Thông Gió Chất Lượng Không Khí trong Môi Trường Khép Kín](#)
- [Lời Khuyên về Khẩu Trang và Các Nguồn Hỗ Trợ](#)
- [Hướng Dẫn dành cho Cơ Quan Quản Lý Sở Y Tế Địa Phương về Cách Ly và Kiểm Dịch đối với Công Chúng](#)
 - [Hỏi và Đáp về Hướng Dẫn về Cách Ly và Kiểm Dịch](#)

Các Nguồn Hỗ Trợ Bổ Sung của Cal/OSHA

- [trang web về COVID-19 của Cal/OSHA](#)
 - [Quy Định Phòng Chống COVID-19 Trong Trường Hợp Không Khẩn Cấp, nguồn hỗ trợ, và các câu hỏi thường gặp](#)
 - [Quy Định về Báo Cáo và Ghi Chép các Ca Nhiễm COVID-19](#)

Được xuất bản lần đầu ngày 16/6/2020